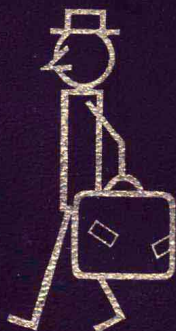


TIME-LIFE
English.
Communication
System

THE WORLD OF TRAVEL



TIME-LIFE English.
Communication
System

THE WORLD OF TRAVEL



TIME-LIFE EDUCATIONAL SYSTEMS CO., LTD.

INTRODUCTION 導 言

本書是“時代生活英語會話系統”之中的專業化英語會話系統的一冊。Time-Life English Communication System 分爲兩個階程。第一個階程是學習日常的英語，稱爲 English Workshop，共有十六單元；第二個階程是學習專業的英語，都以“The World of …”爲名。本書是關於旅行的英語教材，書名就是“The World of Travel”。

旅行是現代社會之中差不多每個人都要進行的一種活動，尤其是從事工商業務的人士，時常爲了工作的需要旅行到別的地區去；即使沒有業務的需要，我們也時常爲了探親、求學、觀光、或者其他目的而旅行。

如果旅行的地區只是在本國，或者是到一個可以普遍使用本國語言的地區，當然基本上沒有甚麼語言問題；可是如果是到國外旅行，往往就不能不用英語。時至今日，英語已經發展成爲國際旅行的最通用的語言。如果不能講英語，出國旅行是很不方便的。

有的人英文程度相當不錯，英語會話能力也達到相當水準，但在初次出國旅行的時候，仍然會感到一些語言困難。這主要因爲在國際旅行中有一套常用的詞語，不常旅行的人往往對它們感到生疏。

此外，旅行中要填寫的一些表格，要辦理的一些手續，要使用的一些服務，都會牽涉到許多平時未必常用的英文；所以，即使英文已有根基的人，也需要學習有關旅行的比較專業化的英語，才不致於在出國旅行時感到不便，而這正是本書的教材內容。

本書基本上分為三部份：圖表，對話，與常用字句。圖表部份以英文為主，附加中文翻譯；對話及常用字句之中文翻譯另列在這兩部份的後面；最後則是漢英索引。索引包括名詞一千多個；常用字句則有大約四百個，用例句說明其實際用法。對話部份分為四十課，每一課都是在一種假設的情況下兩個人交談，這些情況又可分成九組：出發期間，在機上，抵達期間，旅館與餐廳，觀光與觀劇，到外國友人家中訪問，交通，郵電與電話，購物與尋醫。這可說已完全包括出國旅行一般常見的各種情況。這裏所設想的情況，偏重於乘搭民航機旅行，因為這是現代旅行最常用的方式。

對話與常用字句配有精製的卡式錄音帶四捲，發音正確，語氣自然，可供重複收聽練習。

至於圖表部份，則包括各主要航空公司的名稱及縮寫、各種外國貨幣單位、旅行支票的式樣及使用法、出入境申請表及關稅申報表（以美國為例）、

機票、登機證、行李證、機場各區及各部、機艙內部設備、緊急情況注意事項、民航班機表、火車及長途公共汽車班次表（以美國為例）、租車方式、美國道路標誌、旅館、付小費的參考、餐桌佈置、餐廳情況、菜單內容、購物參考、人體各部名稱、旅行時常用醫學名稱、急救箱內容、各地時差、電話服務種類、度量衡換算表等等，可說應有盡有。

本書原為英文與日文混合版，所以在對話中，一方是美國人，另一方是日本人；但實際所談的問題並無任何國籍分別。除了在說話時有些地方提到對方姓名之外，完全可以把它當作一個美國人與一個中國人的對話。這一套練習比較專業化英語的教材還包括講“Business Management”及“Banking”等許多其他專業的單元，一九七七年在日本出版，極受一般歡迎；比較淺易的關於日常英語的English Workshop也有許多人採用。所以現在改編為英文與中文混合版，供應中國人使用。雖然對話中沒有使用中國的姓名與地名，對其教學價值當然是毫無影響的。

時代生活英語會話系統是 Time-Life Educational Systems Co. Ltd. 精心編製的一套英語教材；我們相信使用這教材的諸位會極感滿意。

CONTENTS 目次

INTRODUCTION	3
導言	
ILLUSTRATIONS	
圖表	
ONLINE CARRIERS TO JAPAN	10
有定期班機飛往日本的航空公司	
CURRENCY UNIT OF MAIN COUNTRIES	12
各主要國家的貨幣單位	
TRAVELER'S CHECK	13
旅行支票	
E/D CARD	14
旅客出入境申報表	
CUSTOMS DECLARATION CARD	15
海關申報表	
PASSENGER TICKET	16
機票	
BOARDING PASS AND BAGGAGE CLAIM TAG	17
登機證及行李認領牌	
AIRPORT	18
機場	
CABIN INTERIOR ARRANGEMENT	20
機艙內部佈置圖	
EMERGENCY INSTRUCTIONS	22
緊急情況時注意事項	
AIRLINE TIMETABLE	24
班機時間表	
RAILWAY TIMETABLE	26
火車時間表	
BUS TIMETABLE	27
公共汽車時間表	
RENT A CAR	28
租車	
ROAD SIGNS OF USA	30
美國的道路標誌	

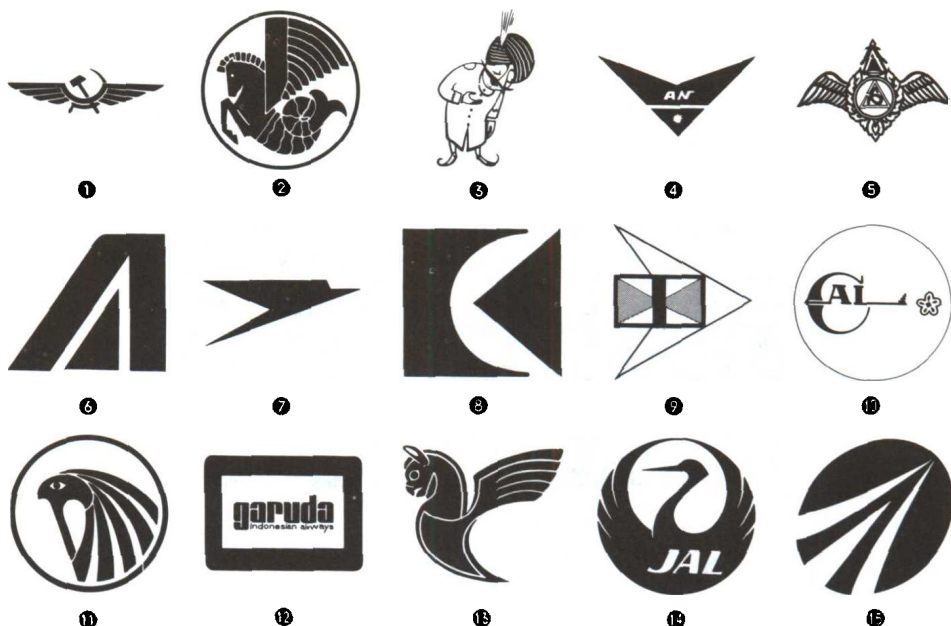
HOTEL	32
旅館	
TIP	34
小費參考一覽表	
TABLE SETTING	35
餐桌佈置	
RESTAURANT	36
餐廳	
MENU	38
菜單	
SHOPPING	40
購物	
HUMAN BODY	42
人體各部名稱	
INTERNAL ORGANS	43
體內器官名稱	
MEDICAL WORDS FOR TRAVELERS	44
旅行者醫藥用語	
FIRST AID KIT	45
急救箱	
TIME DIFFERENCE	46
時差	
TELEPHONE CALL	48
打電話	
WEIGHTS AND MEASURES	49
度量衡換算表	
 DIALOGUES	
對話	
DEPARTURE	52
出發	
SITUATION 1~SITUATION 5	
ABOARD A PLANE	57
在機上	
SITUATION 6~SITUATION 7	

ARRIVAL.....	59
抵達	
SITUATION 8~SITUATION 11	
HOTELS AND RESTAURANTS	63
旅館與餐廳	
SITUATION 12~SITUATION 19	
SIGHTSEEING AND THEATER-GOING	71
觀光與觀劇	
SITUATION 20~SITUATION 22	
VISITING AN AMERICAN HOME	76
訪問一個美國家庭	
SITUATION 25~SITUATION 26	
TRANSPORTATION	78
交通	
SITUATION 27~SITUATION 31	
MAIL, TELEPHONE AND TELEGRAM	83
郵電與電話	
SITUATION 32~SITUATION 36	
SHOPPING AND GETTING A DOCTOR	88
購物與尋醫	
SITUATION 37~SITUATION 40	
USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS	94
常用字句	
TRANSLATION OF DIALOGUES	136
對話之中文翻譯	
TRANSLATION OF USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS	158
常用字句之中文翻譯	
INDEX(CHINESE-ENGLISH)	180
漢英索引	

ILLUSTRATIONS

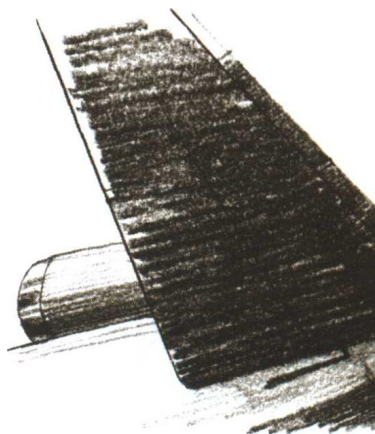
ONLINE CARRIERS TO JAPAN

有定期飛機飛往日本的航空公司



Code

- ① SU Aeroflot Soviet Airlines 蘇聯民航公司
- ② AF Air France 法國航空公司
- ③ AI Air India 印度航空公司
- ④ ON Air Nauru 瑙魯航空公司
- ⑤ VG Air Siam 暹羅航空公司
- ⑥ AZ Alitalia Italian 意大利航空公司
- ⑦ BA British Airways 英國航空公司
- ⑧ CP Canadian Pacific Airlines 加拿大太平洋航空公司
- ⑨ CX Cathay Pacific Airways 國泰航空公司
- ⑩ CI China Airlines 中華航空公司
- ⑪ MS Egypt Air 埃及航空公司
- ⑫ GA Garuda Indonesian Airways 嘉魯達印尼航空公司
- ⑬ IR Iran Air 伊朗航空公司
- ⑭ JL Japan Air Lines 日本航空公司
- ⑮ EG Japan Asia Airways 日本亞細亞航空公司





15



16



17



18



19



20



21



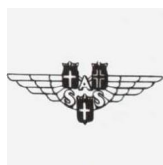
22



23



24



25



26



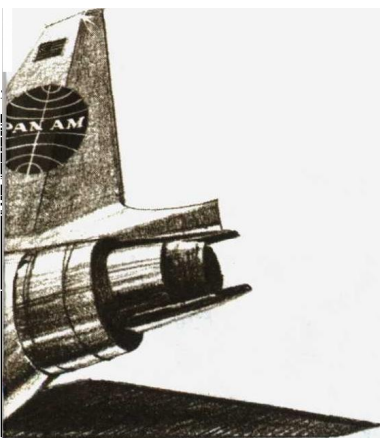
27



28



29



Code

- 15 KL KLM Royal Dutch Airlines 荷蘭航空公司
- 16 KE Korean Airlines 大韓航空公司
- 17 LH Lufthansa German Airlines 德國航空公司
- 18 MH Malaysian Airline System Berhad 馬來西亞航空系統
- 19 NW Northwest Orient Airlines 西北航空公司
- 20 PK Pakistan International Airlines 巴基斯坦國際航空公司
- 21 PA Pan American World Airways 泛美航空公司
- 22 PR Philippine Air Lines 菲律賓航空公司
- 23 QF Qantas Airways 澳洲航空公司
- 24 SN SABENA-Belgian World Airlines 比利時世界航空公司
- 25 SK Scandinavian Airlines System 北歐航空公司
- 26 SQ Singapore Airlines 新加坡航空公司
- 27 SR Swiss Air Transport 瑞士航空公司
- 28 UT UTA Union de Transports Aeriens 聯合航空運輸公司
- 29 RG VARIG-Brazilian Airlines 巴西航空公司

CURRENCY UNIT OF MAIN COUNTRIES

各主要國家的貨幣單位

Australia	1 Dollar = 100 Cents	Mexico	1 Peso = 100 Centavos
Austria	1 Schilling = 100 Groschen	Netherlands	1 Guilder = 100 Cents
Belgium	1 Franc = 100 Centimes	Portugal	1 Escudo = 100 Centavos
Canada	1 Dollar = 100 Cents	Spain	1 Peseta = 100 Centimos
Denmark	1 Krone = 100 Öre	Sweden	1 Krone = 100 Öre
France	1 Franc = 100 Centimes	Switzerland	1 Franc = 100 Centimes
Germany	1 Mark = 100 Pfennig	Turkey	1 Lira = 100 Kurus (or Piasters)
Greece	1 Drachma = 100 Lepta	United Kingdom	1 Pound = 100 Pence
Hong Kong	1 Dollar = 100 Cents	USA	1 Dollar = 100 Cents
India	1 Rupee = 100 Paise		
Italy	1 Lira = 100 Centesimi		

Bills and Coins of USA & UK 美國和英國的紙幣和硬幣



USA (左至右順序)
 Coins 50 Cents (Half Dollar)
 25 Cents (Quarter)
 10 Cents (Dime)
 5 Cents (Nickel)
 1 Cent (Penny)
 Bill 1 Dollar



UK (左至右順序)
 Coins 50 Pence
 10 Pence
 5 Pence
 Bill 1 Pound



TRAVELER'S CHECK

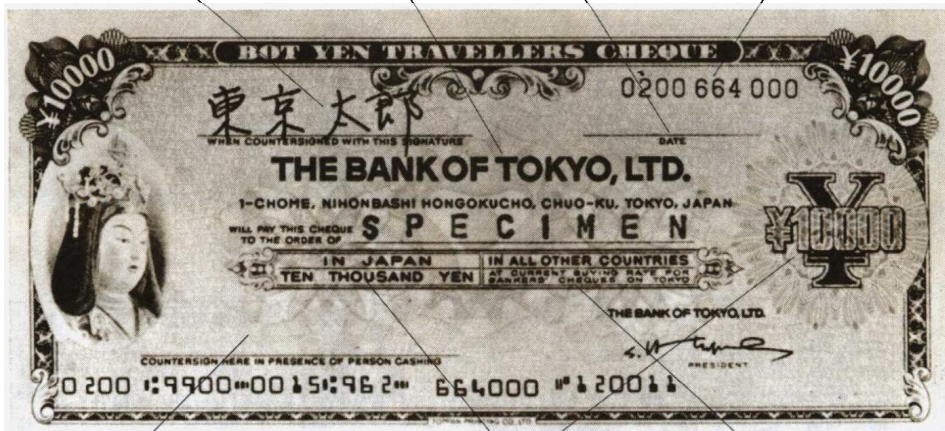
旅行支票

原始簽名——在購入支票時
即需全部簽署，藉防盜竊遺
失。簽名可用中日西洋任何
文字。

發行銀行名

日期——使用時記上

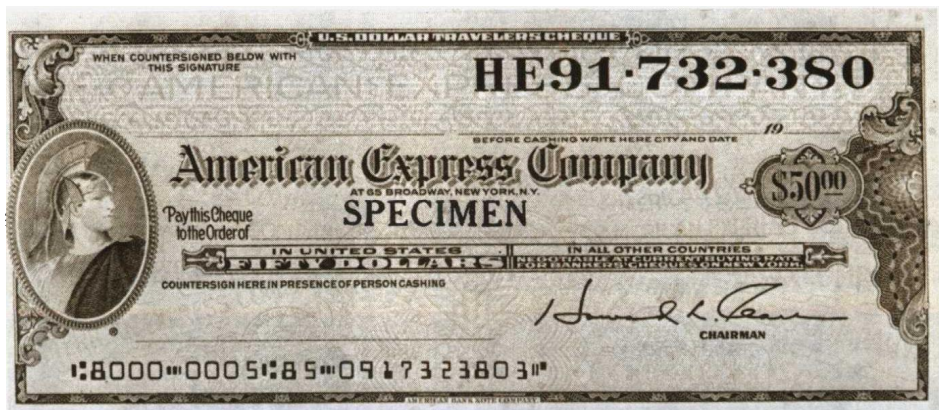
支票號碼——應另行錄存，
以備萬一遺失時報失之用。



使用時簽名——使用時按原始簽名式加簽
此處，即可向銀行兌換現金或供酒店、餐
廳、大商店付帳之用。簽署時如有污損，
可再在背頁加簽。

金額單位——備有美圓、英鎊、西德馬克、法
國法郎、加圓、瑞士法郎、日圓等七種貨幣單
位，可按旅行目的地通用者選購。在他地時亦
可按銀行兌換率換算或兌換當地現金使用。

美國運通銀行發行之旅行支票



E D CARD (USA Form)

外國人入境申報表(美國格式)

姓(用正楷填寫)

非移民外國人未經許可而工作者，將被驅逐出境

國籍

上機地

請用打字機，或清晰字跡，兩份須皆可辨識。

班機編號或船名

批准編號

(請勿用鉛筆)

在美國地址(州、市、街、號)

中間名首字

除美國公民外，所有旅客均需填妥本表格，移民及獲永久居留權之外國人只需填寫上面四欄。

護照或外籍登記證號碼

名一

PLEASE TYPE OR PRINT CLEARLY BOTH COPIES MUST BE LEGIBLE. (Do Not Use Pencil) All passengers, except U. S. Citizens, complete this form. Immigrants and Permanent Resident Aliens complete top four lines only. *Foreign Visitors: Give Address Where You Can be Located. *To be Completed Only For Arrival in U.S. THIS FORM REQUIRED BY U.S. IMMIGRATION & NATURALIZATION SERVICE. (Do Not Fold)	Family Name (Capital letters) YAMAMOTO		First Name Mariko	Middle Initial None	
	Country of Citizenship Japan	Passport or Alien Registration Number ME11231234	Permit Number 0836367		
	*United States Address (Number, Street, City and State) c/o Beverly Wilshire Hotel; 9500 Wilshire Blvd., Beverly Hills, Los Angeles				
	* Airline and Flight No. or Vessel of Arrival PA 830		* Passenger Boarded at Tokyo, Japan		
	Number, Street, City, Province (State) and Country of Permanent Residence 1-2-3, Akasaka, Minato-ku, Tokyo, Japan				
	Month, Day and Year of Birth January 1, 1950				
City, Province (State) and Country of Birth Tokyo, Japan		Visa Issued at (if no visa, insert ticket number) Tokyo, Japan			
STAPLE HERE	Month, Day and Year Visa Issued July 8, 1977				

A NONIMMIGRANT ALIEN WHO ACCEPTS UNAUTHORIZED EMPLOYMENT IS SUBJECT TO DEPORTATION

 Surrender this copy When Leaving The United States SEE INSTRUCTIONS

 FORM 1-94

永久地址一國、省(州)、市、街、號

* 外國遊客：填寫在美國的聯絡地址

出生日期(月、日、年順序)

** 到達美國者方需填寫

出生地一國、省(州)、市

簽證簽發地(如無簽證填上機票號碼)

本表格乃供美國移民及歸化局需要

簽證簽發日期

(請勿摺疊)

離開美國時繳交本表

CUSTOMS DECLARATION CARD (USA Form)

海關申報表(美國格式)

海關申報表

5. 現居國

3. 船舶或航空公司名及班機編號

呈交移民局及海關檢查官

每一入境遊客或家長必須填寫
以下資料。請用正楷。

1. 姓 名

Middle Initial 中間名首字

2. 出生日期(月、日、年順序)

4. 國籍

6. 永久地址

7. 在美國時之地址

8. 隨行家人之名字及關係

9. 閣下或閣下之家人是否有携
帶任何水果、植物、肉類或
其他動植物產品或寵物等。

10. 閣下或閣下之家人是否携帶
有超過 5,000 美元之硬幣、
紙幣、流通證券等。

11. 本人保證已根據本表

所有在國外獲得物品申報，
而本人所作之口頭和書面申
報，均屬確實和完整。

簽名

只需非美國公民填寫

12. 美國簽證發出地

入境簽證簽發日期(月、日、年順序)

(正面)

(背面)

DEPARTMENT OF THE TREASURY
UNITED STATES CUSTOMS SERVICE

CUSTOMS DECLARATION

PRESENT TO THE IMMIGRATION AND CUSTOMS INSPECTORS
EACH ARRIVING TRAVELER OR HEAD OF A FAMILY MUST WRITE IN THE FOLLOWING INFORMATION. PLEASE PRINT

1. FAMILY NAME YAMAMOTO		GIVEN NAME Mariko		MIDDLE INITIAL None
2. DATE OF BIRTH (Mo./Day/Yr.) January 1, 1950		3. VESSEL, OR AIRLINE & FLY. NO. PA 830		
4. CITIZEN OF (Country) Japan		5. RESIDENT OF (Country) Japan		
6. PERMANENT ADDRESS 1-2-3, Akasaka, Minato-ku, Tokyo, Japan				
7. ADDRESS WHILE IN THE UNITED STATES c/o BEVERLY WILSHIRE HOTEL: 9500 Wilshire Blvd., Beverly Hills, 90212, Los Angeles				
8. NAME AND RELATIONSHIP OF ACCOMPANYING FAMILY MEMBERS None				
9. ARE YOU OR ANYONE IN YOUR PARTY CARRYING ANY FRUITS, PLANTS, MEATS, OTHER PLANT OR ANIMAL PRODUCTS, OR PETS? ☐ YES ☒ NO				
10. ARE YOU OR ANYONE IN YOUR PARTY CARRYING OVER \$500.00 IN COIN, CURRENCY, OR NEGOTIABLE INSTRUMENTS? ☐ YES ☒ NO				
11. I CERTIFY THAT I HAVE DECLARED ALL ITEMS ACQUIRED ABROAD AS REQUIRED HEREIN, AND THAT ALL ORAL AND WRITTEN STATEMENTS WHICH I HAVE MADE ARE TRUE, CORRECT AND COMPLETE.				
SIGNATURE <i>Mariko Yamamoto</i>		12. U.S. VISA ISSUED AT (Place) Tokyo, Japan		
NON-CITIZENS ONLY		13. VISA DATE (Mo./Day/Yr.) July 8, 1977		

In addition, the laws of the United States require that you declare ALL articles acquired abroad (whether worn or used, whether durable or not, and whether obtained by purchase, as a gift, or otherwise) which are in your or your family's possession.

DESCRIPTION OF ARTICLES
Mink Coat
Diamond Ring

PRICE
\$1000.00
\$1200.00

購入物品名稱

All Articles And Repairs Acquired Abroad Which You Are Now Bringing Through Customs.

All your baggage (including handbags and hand-carried parcels) may be examined. False Statements Made To A Customs Officer Are Punishable By Law. Consult "U.S. Customs Hints" and your inspector for full information.

STAMP NOS.

NO. PCS. BAGGAGE EXAM.	TIME COMPLETED
INSPECTOR	
DATE	BADGE NO.

CUSTOMS FORM 6059-B (8-29-73)

海關專用

PASSENGER TICKET

乘客姓名

地 發 出

Ticket Number 機票號碼

有效期間

不准轉讓 目的地

野田五郎

野田五郎

代理公司

機要發出口期及地方

起飛日期

— 研機號碼／槍位等級 —

— 航空 — 公司

起飛時間

准許攜帶行李重量

付数方式

共計

夏 眠

衆

票價計算基本隨

Issued By PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS, INC. 泛美世界航空公司發行